

注音彩绘本

世界文学名著经典

[法国]儒勒·凡尔纳 / 著

八十天环游地球

AROUND THE WORLD IN 80 DAYS



日知图书

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球 / (法国) 儒勒·凡尔纳原著; 王晓岩改编;

刘振君绘. — 郑州: 海燕出版社, 2004.1

(注音彩绘本世界文学名著经典)

ISBN 7-5350-2555-2

I. 八... II. ①儒... ②王... ③刘... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第111920号

出版人: 王 钢

美术编辑: 罗小玲

出版策划: 长河策划组

装帧设计: 夏 鹏

选题策划: 燕 子

责任印制: 李晓莉

编辑统筹: 张焱宏

责任发行: 胡宜峰

责任编辑: 王智娜

校 对: 李 静

出 版 / 海燕出版社(郑州市经七路21号, 450002)

(www.haiyan.com)

制 作 / ● 北京H知经远图书有限公司

(www.rzbook.com)

印 刷 / 北京恒信邦和彩色印刷有限公司

发 行 / 海燕出版社(0371-5723270)

经 销 / 河南省新华书店

开 本 / 24开(889 × 1194)

印 张 / 5

字 数 / 36千字

版 次 / 2004年1月第1版

印 次 / 2004年1月第1次印刷

印 数 / 1-10000册

定 价 / 12元



[法 国]儒勒·凡尔纳 / 著

王晓岩 / 改编

刘振君 / 绘图

注音彩绘本

世界文学名著经典

人

十

天

AROUND THE
WORLD
IN 80 DAYS

环游

地球



海燕出版社



内容简介

这个故事发生在尚未发明飞机的年代。主人公霍格先生与朋友打赌：八十天内环游地球一周！谁知无巧不成书，英国皇家刑警斐克却误认为他是携款潜逃的盗贼，从此如影随形，势必要将其捉拿归案。这使得环球之旅更为困难重重。霍格主仆二人凭借着机智、冷静与勇敢救下了祭坛上的可怜女人，逃脱了印度僧侣的法庭控告，赶上了错过的美国邮轮，打败了野蛮的西乌人……却在紧要关头，没能扭转命运的捉弄——被斐克关了禁闭！时间正在一分一分地逝去……

《八十天环游地球》在过去是一个很难实现的神话，而作者却让它在书中得到了实现。儒勒·凡尔纳是19世纪法国作家，被誉为“科学幻想小说的鼻祖”。他自幼热爱海洋，向往远航探险，却被父亲严令禁止。他躺在床上，流着泪发誓：“以后保证只躺在床上，在幻想中旅行。”正是这一童年经历，促使凡尔纳一生驰骋于幻想之中，创作出如此众多的著名科幻作品。他作品中的很多科学预言如今已成为现实。曾有人这样评价他：现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。

此次推出的《注音彩绘本世界文学名著经典》是一套在原著的基础上精心编绘、特意献给儿童读者的丛书。其图文并茂的形式及符合小学教学规范的标准注音，可以完全满足小学生的阅读需求。



目录

第一章 大赌注风波 4



第三章 印度历险 18



第二章 在埃及遭到 追击 10



第四章 香港风波 42



第五章 从香港到横滨 58



第六章 踏上美洲 大陆 74



第七章 返抵英国 104





第一章 大赌注风波

gù shì fā shēng zài shàng wèi fā míng fēi jī de shí jiǔ shì jī qī shí nián dài wǒ men de
故事发生在尚未发明飞机的十九世纪七十年代，我们的
zhǔ rén gōng huò gé xiān shēng shì lún dūn gǎi gé jù lè bù de yī míng huì yuán rèn shi huò gé xiān
主人公霍格先生是伦敦改革俱乐部的一名会员。认识霍格先
shēng de rén dōu zhī dào tā hěn yǒu qián dàn méi yǒu qī zǐ ér nǚ chú le zài nà tiáo tā zhú
生的人都知道，他很有钱，但没有妻子儿女。除了在那条他逐
rì bù xíng wǎng fǎn yú jū suǒ hé jù lè bù zhī jiān de mǎ lù shàng zài bié chù bù kě néng yǒu
日步行往返于居所和俱乐部之间的马路上，在别处不可能有
jī huì yù jiàn tā tā jīn yǒu de xiāo qiǎn shì dú bào hé dǎ huì sī tuǒ pái zhè zhǒng ān ān jìng
机会遇见他。他仅有的消遣是读报和打惠司脱牌，这种安安静
jìng de yú lè zuì hé tā yì
静的娱乐最合他意。

nián yuè rì zhè tiān fú lè sī huò gé pīn yòng le yī gè chuò hào jiào bǎi
1872年10月2日这天，弗勒斯·霍格聘用了一个绰号叫百
shì tōng de fǎ guó xiǎo huǒ zǐ zuò xīn pú rén rán hòu jiù qù gǎi gé jù lè bù le
事通的法国小伙子作新仆人，然后就去改革俱乐部了。

wǒ men de gù shì jiù fā shēng zài jīn tiān huò gé xiān shēng lái dào jù lè bù de shí
我们的故事就发生在今天。霍格先生来到俱乐部的时
hou tā de wǔ wèi lǎo pái yǒu zhèng zài tāo lùn yī qǐ dào qiè àn
候，他的五位老朋友正在讨论一起盗窃案。

cǐ shì fā shēng zài tiān qián jǐ yuè rì yī bǐ zǒng é yīng bàng de xiàn
此事发生在3天前，即9月29日，一笔总额55000英镑的现
chāo zài yīng gé lán guó jiā yín háng de zǒng chū nà tái bèi qiè
钞在英格兰国家银行的总出纳台被窃。

dāng rán xiàn zài zhè zhuāng dào qiè àn yǐ bèi zhèng shì lì àn yī xiē jīng guò tiāo xuǎn de
当然，现在这桩盗窃案已被正式立案。一些经过挑选的

zuì jīng míng néng gàn de jīng chá hé sī jiā zhēn tàn yǐ bèi pài wǎng lì wù pǔ gé lǎ sī gē lè
最精明能干的警察和私家侦探已被派往利物浦、格拉斯哥、勒

ā fú ěr sū yī shì bù lín dì xī niǔ yuē děng gè dà gǎng kǒu
阿弗尔、苏伊士、布林迪西、纽约等各大港口。

hái yǒu rén shuō dào zéi kě néng shì shēn shì ne
还有人说盗贼可能是绅士呢。

zhè jǐ wèi shēn shì zài pái zhuō biān zuò xià lái kāi shǐ dǎ pái shí tāo lùn réng zài jì xù
这几位绅士在牌桌边坐下来开始打牌时，讨论仍在继续。

gè rén fēn bié wéi zuò zài zhuō zi sì zhōu sī tú yà tè zuò zài fú lǎ nà gān de duì
4个人分别围坐在桌子四周，斯图亚特坐在弗拉纳甘的对
miàn fǎ lún dīng zé gēn fú lè sī huò gé dǎ duì jiā dàn shì dǎ pái shí tā men dōu zhào guī
面，法伦丁则跟弗勒斯·霍格打对家。但是打牌时，他们都照规
ju mò bù zuò shēng zhǐ yǒu zài yì jú zhōng liǎo suàn fēn shí zhōng duàn de zhēng lùn cái yòu gèng
矩默不作声，只有在一局终了算分时，中断的争论才又更
rè liè de zhǎn kāi le tā men tāo lùn xiàn zài jiāo tōng
热烈地展开了。他们讨论现在交通

gōng jù biàn lì gèng yǒu lì yú pò àn le
工具便利，更有利于破案了。



àn zhào lǎo guī ju dǎ pái shí bù xǔ chū shēng
按照老规矩，打牌时不许出声。



sī tú yà tè kāi kǒu shuō dào shì de lǎ ěr fū xiān sheng wǒ chéng rèn nǐ men huò
斯图亚特开口说道：“是的，拉尔夫先生，我承认你们或
xǔ yǒu dào lǐ dì qiú biàn xiǎo le zhè dí què shì yì zhǒng hěn fēng qù de shuō fǎ nǐ men zhī
许有道理，地球变小了，这的确是一种很风趣的说法。你们之
suǒ yǐ zhè yàng rèn wéi dà gài shì yīn wéi xiàn zài wǒ men zhǐ xū sān gè yuè jiù néng huán rào dì
所以这样认为，大概是因为现在我们只需三个月就能环绕地
qiú yì zhōu le ba ”
球一周了吧……”

bu zhǐ yào bān “不，只要80天”弗勒斯·霍格纠正道

què shí rú cǐ xiān sheng men zhè shí yuē hàn shā lì wén yòu bǔ chōng dào zì
“确实如此，先生们！”这时，约翰·沙利文又补充道，“自
cóng yīn dù bàn dǎo shàng zì luó tǎ ěr dào ā lā hā bā dé zhī jiān de tiě lù kāi tōng yǐ hòu
从印度半岛上自罗塔尔到阿拉哈巴德之间的铁路开通以后，
tiān zhēn de zú gòu le qiáo zhè er shì jì shì chén bào tǒng jì de shí jiān biǎo
80天真的足够了。瞧！这儿是《纪事晨报》统计的时间表。”

dà jiā dōu kàn le yí biàn zhè ge shí jiān biǎo
大家都看了一遍这个时间表。



bu hǎo hǎo hǎo er dǎ pái què dǎ qǐ le dǔ
不好好好儿打牌，却打起了赌。

ò tiān ān
“哦，80天！”安

dé lǔ sī tú yà tè hǎn
德·鲁·斯图亚特喊

dào dàn nǐ men yǒu méi yǒu
道，“但你们有没有

kǎo lǜ dào è liè tiān qì nǐ
考虑到恶劣天气、逆

fēng xíng shì chuán bó shī shì
风行驶、船舶失事

jī piān lí háng dào dēng yì wài
及偏离航道等意外

shì jiàn ne shèn zhì nà xiē yīn
事件呢？甚至那些印

dù tǔ rén huò měi zhōu yīn dì
度土人或美洲印第

ān rén huì bǎ tiě guǐ gěi qiào
安人会把铁轨给撬

diào de kě néng xìng rú guǒ tā men lán jié huǒ chē qiǎng jié xíng lì shā hài lǚ kè ne
掉的可能性?如果他们拦截火车,抢劫行李,杀害旅客呢?”

dōu kǎo lǚ jìn qù le 。 fú lè sī huò gé biān huí dá biān jì xù dǎ pái dà jiā dōu
“都考虑进去了。”弗勒斯·霍格边回答边继续打牌,大家都

gù bú shàng dǎ pái yào bǎo chí ān jìng de guī ju le , kāi shǐ yì biān dǎ pái yì biān tāo lùn
顾不上打牌要保持安静的规矩了,开始一边打牌,一边讨论。

lún dào ān dé lǔ sī tú yà tè fā pái tā yì biān lǐ pái yì biān shuō “dàn wǒ yuàn
轮到安德鲁·斯图亚特发牌,他一边理牌一边说:“但我愿

yì chū yīng bàng yǔ nín dǎ dǔ 80 tiān huán yóu dì qiú gēn běn bù kě néng shí xiàn
意出4000英镑与您打赌,80天环游地球根本不可能实现!”

zhèng xiāng fǎn wán quán kě néng huò gé xiān sheng huí dá
“正相反,完全可能!”霍格先生回答。

nà hǎo nín jiù shì shì kàn ba
“那好,您就试试看吧!”

tiān huán yóu dì qiú
“80天环游地球?”

duì
“对!”

nà hǎo wǒ tóng yì
“那好,我同意!”

shén me shí hòu zǒu
“什么时候走?”

mǎ shàng jiù kě yǐ chū fā
“马上就可以出发!”

jiǎn zhí shì fēng le ān dé lǔ sī tú yà tè dà shēng shuō dào tā de duì shǒu jiǎn
“简直是疯了!”安德鲁·斯图亚特大声说道,他的对手坚

chí chàng fǎn diào shǐ tā kāi shǐ yǒu diǎn chén bú zhù qì le suàn le wán pái ba
持唱反调使他开始有点沉不住气了,“算了,玩牌吧!”

nà me chóng xīn fā pái fú lè sī huò gé jiē dào pái fā cuò le
“那么重新发牌,”弗勒斯·霍格接道,“牌发错了。”

ān dé lǔ sī tú yà tè ná qǐ pái yóu yú nèi xīn de jí zǎo bù ān tā yòu shǒu
安德鲁·斯图亚特拿起牌,由于内心的急躁不安,他右手

lǚ yǒu diǎn er fā dǒu tū rán tā bǎ pái shuāi dào zhuō shàng shuō “nà me huò gé xiān
略有点儿发抖,突然,他把牌甩到桌上,说:“那么,霍格先

sheng zán men yì yán wéi dìng wǒ yuàn yì dǔ 4000 yīng bàng
生,咱们一言为定!我愿意赌4000英镑。”





“哦，亲爱的斯图亚特，”法伦丁打圆场道，“冷静点！大家

只不过开个玩笑嘛！”

“我可不是开玩笑！”安德鲁斯图亚特说，“说赌就赌！”

“好吧！”弗勒斯·霍格说，“我有2万英镑存在巴林兄弟银

行，我愿意拿出来当赌注。”

“赌就赌！”斯图亚特、

法伦丁、沙利文、弗拉纳甘及拉

尔夫五个人经过商量后，做出了决定。



当场，他们就拟写了一张打赌的字据。从始至终，霍格

先生都很冷静。他打赌并不是为了赢钱，他把自己财产的一半

做赌注，只是因为预计需要另外2万英镑做这次旅行的经费。

7点25分，弗勒斯·霍格打完了牌，他一共赢了20多几尼。

于是，他向会友们一一告别，然后就离开了改革俱乐部。

7点50分，他推开了自己家的大门，回到家中。吩咐百事通

准备简单的行李，装了两万英镑，就向火车站赶去。百事通

听说要和主人环游地球，都惊呆了。主仆二人径直进了候车大

厅，改革俱乐部的几位会友来送行。

8点40分，弗勒斯·霍格和他的仆人已经坐在了他们那节火

chē de bāo xiāng lǐ 2 diǎn 45 fēn qì dí yī shēng míng jiào huǒ chē zhǔn shí qǐ dòng le
车的包厢里。2点45分，汽笛一声鸣叫，火车准时启动了。

kě shì huǒ chē hái méi kāi chū xī dēng hàn mǔ bǎi shì tōng tū rán jué wàng de dà jiào le
可是，火车还没开出悉登汉姆，百事通突然绝望地大叫了
yī shēng “zěn me le huò gé xiān sheng wèn
一声。“怎么了？”霍格先生问。

wǒ wǒ cōng máng jiān wǒ huāng luàn zhōng wàng le wàng le bǎ
“我……我匆忙间……我慌乱中……忘了……忘了把
wǒ fáng jiān de méi qì kāi guān guān shàng le
我房间的煤气开关关上了！”

méi guān xi xiǎo huǒ zi huò gé xiān sheng háo wú biǎo qíng de huí dá suǒ hào méi
“没关系，小伙子，”霍格先生毫无表情地回答，“所耗煤
qì jiāng jì zài nǐ de zhàng shàng
气将记在你的账上。”

dāng fú lè sī huò gé lí kāi lún dūn shí zhěng gè lún dūn dōu hōng dòng le
当弗勒斯·霍格离开伦敦时，整个伦敦都轰动了，

zhè shí yī jiā bào zhǐ què shuō huò gé ké néng
这时一家报纸却说，霍格可能

jiù shì dào qiè yīng bàng de dào zéi jiè
就是盗窃55000英镑的盗贼，借

zhe huán yóu dì qiú de huāng zi táo pǎo
着环游地球的幌子逃跑

le dào dī shì bú shì zhè
了，到底是不是这

yàng ne
样呢？



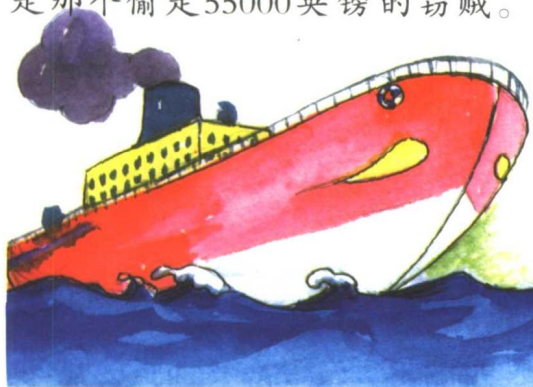
dēng shàng huǒ chē huán yóu dì qiú kāi shǐ le
登上火车，环游地球开始了。



第二章 在埃及遭到追击

huò gé hé bǎi shì tōng dā chéng de lún chuán “méng gǔ hào” zhèng quán sù xiàng ài jí de
霍格和百事通搭乘的轮船“蒙古号”正全速向埃及的
sū yī shì gǎng jìn fā ér zhè shí zài sū yī shì gǎng kǒu yǒu gè rén zhèng hǔ shì dān dān děng
苏伊士港进发。而这时，在苏伊士港口，有个人正虎视眈眈等
méng gǔ hào jìn gǎng ne zhè ge rén jiù shì yīng guó huáng jiā xíng jǐng fēi kè
蒙古号进港呢，这个人就是英国皇家刑警斐克。

fēi kè shì bèi pài wǎng gè dà gǎng kǒu zhēn chá yīng gé lán guó jiā yín háng shī qiè àn de
斐克，是被派往各大港口侦查英格兰国家银行失窃案的
yīng guó jīng tàn zhī yī jiù zài liǎng tiān qián fēi kè shōu dào le lún dūn jīng fāng fā lái de àn fàn
英国警探之一。就在两天前，斐克收到了伦敦警方发来的案犯
tǐ mào tè zhēng cái liào zhè shì yí gè kàn shàng qù yī guān chǔ chǔ qì zhì gāo guì de shēn shì
体貌特征材料：这是一个看上去衣冠楚楚，气质高贵的绅士。
yǒu rén céng zài yīng gé lán guó jiā yín háng de chū nà dà tīng lǐ kàn dào tā bìng huái yí tā jiù
有人曾在英格兰国家银行的出纳大厅里看到他，并怀疑他就
shì nà ge tōu zǒu yīng bàng de qiè zéi
是那个偷走55000英镑的窃贼。



diǎn méng gǔ hào lā zhe jiǎn ruì de
11点，蒙古号拉着尖锐的
qì dí màn màn shǐ jìn gǎng kǒu xià le máo
汽笛，慢慢驶进港口，下了锚。
fēi kè dèng dà le yǎn jīng zǐ xì guān
斐克瞪大了眼睛，仔细观
chá zhe shàng àn de lǚ kè
察着上岸的旅客。

zhè shí yǒu yí wèi
这时，有一位

nán zǐ zé fèi lì de bǎi tuō le nà xiē zhēng zhe yào tì tā bān yùn xíng lǐ de kǔ lì men de jiū
男子则费力地摆脱了那些争着要替他搬运行李的苦力们的纠
chán jìng zhí xiàng fēi kè zǒu lái bīn bīn yǒu lǐ de wèn fēi kè shì fǒu néng gào su tā yīng guó lǐng
缠,径直向斐克走来,彬彬有礼地问斐克是否能告诉他英国领
shì guǎn de dì zhǐ shuō zhe hái dì gěi tā yī fèn hù zhào kàn yàng zi lái rén xiǎng bàn lǐ qiān
事馆的地址,说着还递给他一份护照,看样子来人想办理签
zhèng shǒu xù
证手续。

fēi kè shùn shǒu jiē guo hù zhào suí yì piǎo le yī yǎn jiù zhè yī yǎn tā chà diǎn er
斐克顺手接过护照,随意瞟了一眼。就这一眼,他差点儿
méi tiào qǐ lái ná zhe hù zhào de shǒu jīn bu zhù zhí fā dǒu yuán lái gāng cái nà yī piē tā
没跳起来,拿着护照的手禁不住直发抖。原来,刚才那一瞥,他
yǐ kàn qīng hù zhào shàng de zhào piān jiǎn zhí yǔ lún dūn jīng fāng fā lái de yín háng dào qiè fàn de
已看清护照上的照片简直与伦敦警方发来的银行盗窃犯的
wài mào tè zhēng yī mú yí yàng
外貌特征一模一样。

zhè hù zhào bú shì nín de ba tā wèn bǎi shì tōng
“这护照不是您的吧?”他问百事通。

bú shì zhè shì wǒ zhǔ rén de hù zhào bǎi shì tōng dá dào
“不是,这是我主人的护照。”百事通答道。

ké shì zhēn tàn jiē zhe shuō bàn lǐ qiān
“可是,”侦探接着说,“办理签

zhèng shǒu xù xū yào běn rén qīn zì dào
证手续,需要本人亲自到

lǐng shì guǎn hé duì shēn fèn cái
领事馆核对身份才

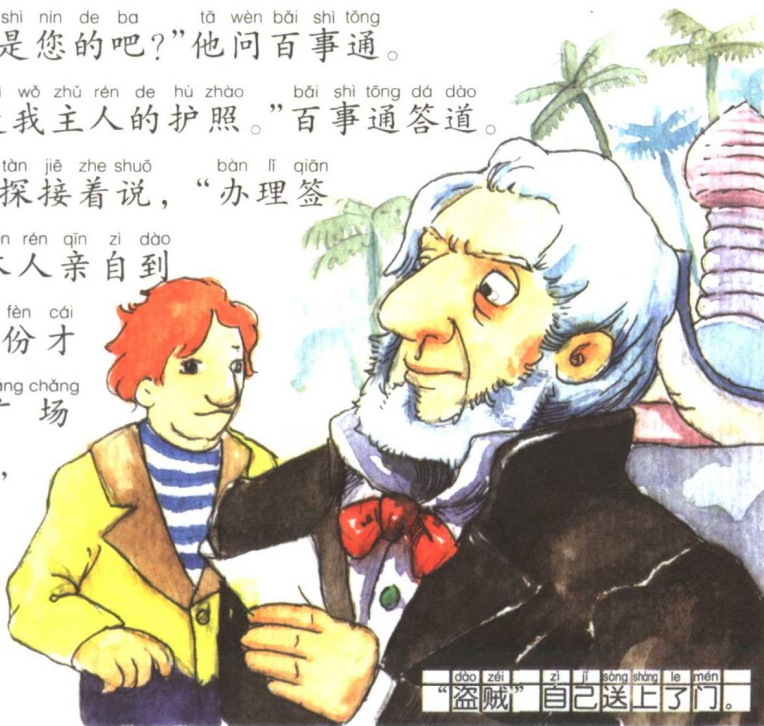
xíng lǐng shì guǎn zài guǎng chǎng
行。领事馆在广场

de nà ge jiǎo shàng
的那个角上。”

fēi kè zhǐ zhe
斐克指着200

bù kāi wài de yī dòng
步开外的一栋

fáng zi huí dá dào
房子回答道。





nà hǎo wǒ qù zhǎo wǒ de zhǔ rén dàn tā kě shì gè shì shì xián má fan de rén
“那好，我去找我的主人，但他可是个事事嫌麻烦的人
na bǎi shì tōng xiàng fēi kè diǎn tóu zhì xiè rán hòu yòu huí dào lún chuán shàng qù le
哪！”百事通向斐克点头致谢，然后又回到轮船上去了。

jǐn jiē zhe zhēn tàn yě jí cōng cōng de xià le dī àn lí kāi mǎ tóu fēi kuài de xiàng
紧接着，侦探也急匆匆地下了堤岸，离开码头，飞快地向
lǐng shì guǎn pǎo qù bǎ tā gāng cái pèng dào nà ge pú rén yǐ jí nà běn hù zhào de shì xiàng lǐng
领事馆跑去。把他刚才碰到那个仆人以及那本护照的事向领
shì xù shù le yí biàn
事叙述了一遍。

dàn shì lǐng shì xiān sheng wǒ zài ná dào lún dǒng fāng miàn fā lái de dài bǔ lìng zhī qián
“但是，领事先生，我在拿到伦敦方面发来的逮捕令之前，
bì xū xiǎng bàn fǎ ràng tā liú zài zhè er
必须想办法让他留在这儿。”



xià dìng jué xīn yào gēn zōng dào dǐ
下定决心，要跟踪到底。

wèi shén me lǐng shì huí dá shuō rú guǒ hù zhào méi wèn tí de huà wǒ wú quán jù
“为什么？”领事回答说，“如果护照没问题的话，我无权拒

jué qiān zhèng
绝签证。”

zhè shí jiù tīng dào yǒu rén qiāo mén lǐng shì guǎn de yí wèi gōng zuò rén yuán lǐng le liǎng gè
这时，就听到有人敲门。领事馆的一位工作人员领了两个
mò shēng rén jìn lái qí zhōng yí gè jiù shì gāng yǔ zhēn tàn dǎ guo jiāo dào de bǎi shì tōng
陌生人进来，其中一个就是刚与侦探打过交道的百事通。

lǐng shì hé duì le hù zhào hòu wèn nà me nín jiù shì fú lè sī huò gé xiān shēng
领事核对了护照后问：“那么，您就是弗勒斯·霍格先生？”

shì de xiān shēng shēn shì huí dá
“是的，先生。”绅士回答。

hǎo de xiān shēng dàn shì nǐ men yě xǔ bù zhī dào ba nǐ men bìng méi yǒu bì yào
“好的，先生。但是，你们也许不知道吧？你们并没有必要
bàn lǐ qiān zhèng shǒu xù wǒ men yě bù huì yāo qiú nǐ men chū shì hù zhào de
办理签证手续，我们也不会要求你们出示护照的。”

zhè ge wǒ zhī dào xiān shēng fú lè sī huò gé huí dá dàn wǒ xī wàng tōng guò
“这个我知道，先生，”弗勒斯·霍格回答，“但我希望通过
nín bàn de qiān zhèng lái zhèng míng wǒ céng dào guo sū yī shì
您办的签证来证明我曾到过苏伊士。”

hǎo de nà jiù zhào nín de yì sī bàn xiān shēng
“好的，那就照您的意思办，先生。”

yú shì lǐng shì jiù zài hù zhào shàng qiān le míng bìng zhù shàng rì qī rán hòu yòu gài shàng
于是，领事就在护照上签了名并注上日期，然后又盖上
yìn zhāng huò gé xiān shēng fù qīng le qiān zhèng suǒ xū de shǒu xù fèi hòu xiàng lǐng shì xiān shēng
印章。霍格先生付清了签证所需的手续费后，向领事先先生
diǎn diǎn tóu biǎo shì xié yì rán hòu jiù dài zhe pú rén zǒu le chū qù
点点头表示谢意，然后就带着仆人走了出去。

lǐng shì xiān shēng nín fàng zǒu le jiāng yáng dà dào fēi kè tuī sàng de shuō
“领事先先生，您……放走了江洋大盗……”斐克颓丧地说。

kě shì wǒ méi yǒu rèn hé jiè kǒu a
“可是，我没有任何借口啊。”

wǒ bù néng ràng huài rén xiāo yáo fǎ wài fēi kè chōng chū lǐng shì guǎn kàn zhe huò gé
“我不能让坏人逍遥法外。”斐克冲出领事馆，看着霍格
hé bǎi shì tōng zhèng cháo mǎ tóu zǒu qù gǎn jīn zhuī le shàng qù
和百事通正朝码头走去，赶紧追了上去。



fēi kè rèn dìng tā jiù shì cóng yín háng qiǎng lái jù é xiàn chāo de zuì fàn xiǎng wáng mìng
斐克认定他就是从银行抢来巨额现钞的罪犯，想亡命

hǎi wài xī wàng táo guo zhuī bǔ yú shì fēi kè gǎn jīn mǎi le chuán piào bìng dǎ le yī fēng
海外，希望逃过追捕。于是，斐克赶紧买了船票，并打了一封

diàn bào huí lún dūn yào jīng fāng bǎ jiū piào jì dào yīn dù mèng mǎi de lǐng shì guǎn
电报回伦敦，要警方把拘票寄到印度孟买的领事馆。

yuè rì cóng sū yī shì chū fā hòu de dì èr tiān zài jiǎ bǎn shàng bǎi shì tōng
10月10日，从苏伊士出发后的第二天。在甲板上，百事通

yòu yù jiàn zài āi jí mǎ tóu shàng gēn tā tán guo huà de nà wèi yīn qín de péng you
又遇见在埃及码头上跟他谈过话的那位殷勤的朋友。

wǒ méi rèn cuò rén ba xiān sheng bǎi shì tōng zǒu guò qù duì nà ge rén shuō zài sū
“我没认错人吧，先生，”百事通走过去对那个人说，“在苏

yī shì hěn rè xīn de gěi wǒ lǐng lù de bú zhèng shì nín ma
伊士很热心地给我领路的不正是您吗？”

shì ya zhēn tàn
“是呀！”侦探

huí dá shuō wǒ yě
回答说，“我也

rèn chū lái le nín jiù
认出来了，您就



shì nà wèi gǔ guài de yīng guó xiān sheng de guǎn jiā ”
是那位古怪的英国先生的管家……”

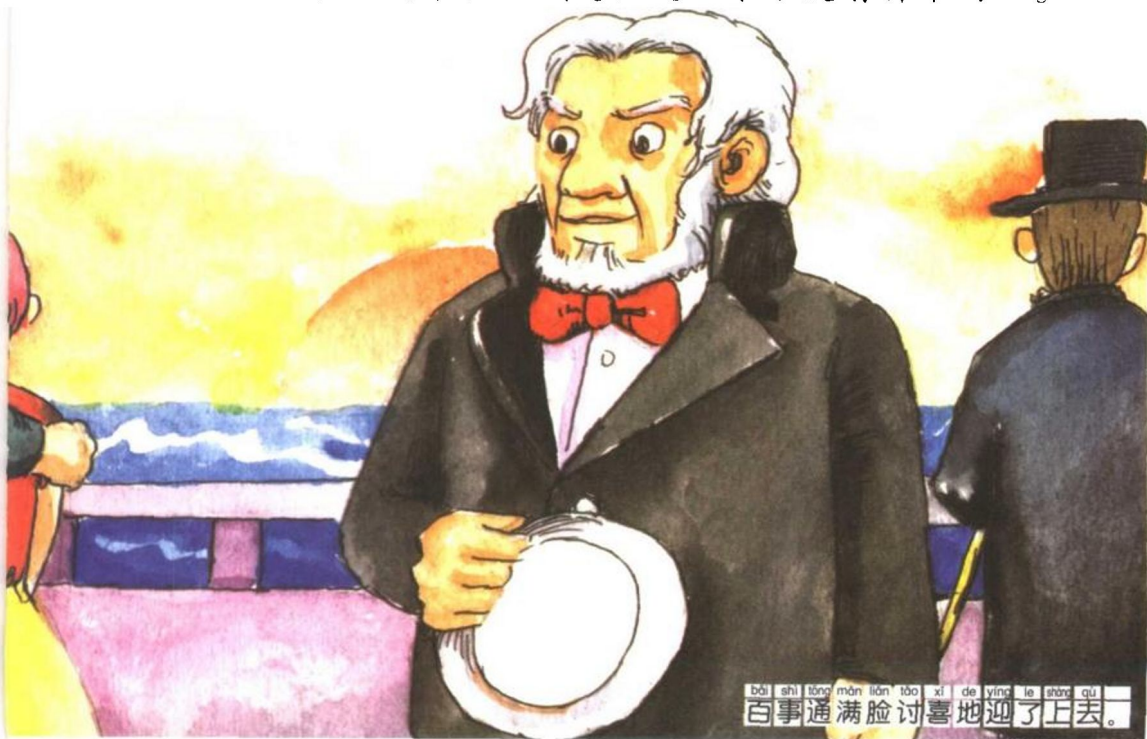
yí diǎn bù cuò xiān sheng nín guì xìng shì ”
“一点不错，先生您贵姓是……”

wǒ jiào fēi kè ”
“我叫斐克。”

fēi kè xiān sheng bǎi shì tōng shuō yòu zài chuán shàng pèng jiàn nín wǒ zhēn tài gāo xìng
“斐克先生，”百事通说，“又在船上碰见您，我真太高兴了。您去哪儿？”

gēn nín yí yàng qù mèng mǎi nín de zhǔ rén ne wǒ zěn me yì zhí méi jiàn tā dào jiǎ
“跟您一样，去孟买。您的主人呢？我怎么一直没见过他到甲板上来？”

tā cóng lái bù dào jiǎ bǎn shàng lái tā shì yí gè bù ài kàn xī hǎn de rén ”
“他从来不到甲板上来。他是一个不爱看稀罕的人。”



bǎi shì tōng mǎn liǎn tǎo xǐ de yíng le shàng qù ”
百事通满脸讨喜地迎了上去。